

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 24 Սեպտեմբեր 2017

Բ ԿԻՐԱԿԻ ԶԿՆԻ Ս. ԽԱՉԻ

ԲԱՐԵԿԵՆԴԱՆ ՎԱՐԱԳԱՅ Ս. ԽԱՉԻ/ԹԻ 25

SUNDAY, September 24, 2017

**2nd SUNDAY OF THE HOLY CROSS –
SHROVETIDE FOR THE HOLY CROSS OF
VARAGUE / NO / 25**

TODAY'S BIBLE READINGS

2. Corinthians 10.18-11.1-10 / Mark

10.1-12 /

Պատարագիչ՝

ԱՐՇ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՅՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ

Հոգևոր Հովիվ

Celebrant:

REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

Pastor

**Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan, Dn. Raffi Arabian,
Dn. Norayr Grigoryan**

Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

Choirmaster: Miss Lori Antounian

Organist: Mr. Karen Manucharyan

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2

secretary@saintgregory.ca | www.saintgregory.ca



ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

2. ԿՈՐՆԹԱՅԻՆԵՐՈՒՆ 10.18-11.1-10

18. որովհետև գնահատելի է ո՛չ թե ան՝ որ ինքզինք կը յանձնարարե, հապա ան՝ որ ՏԷ՛րը կը յանձնարարե:

1Երանի՛ թե կարենայիք քիչ մը հանդուրժել իմ անմտութեանս. եւ իսկապէս՝ հանդուրժեցէ՛ք ինծի: **2**Որովհետև նախանձախնդիր եմ ձեզի հանդէպ՝ Աստուծոյ նախանձախնդրութեամբ. քանի որ մէ՛կ ամուսինի նշանեցի ձեզ, որպէսզի Քրիստոսի՛ ներկայացնեմ ձեզ՝ մաքրակենցաղ կոյսի մը պէս: **3**Բայց կը վախնամ որ, ինչպէս օձը խաբեց Եւան իր խորամանկութեամբ, նոյնպէս ձեր միտքերը ապականին Քրիստոսի հանդէպ եղած պարզամտութենէն: **4**Որովհետև եթէ մէկը գար եւ քարոզեր ուրի՛շ Յիսուս մը՝ որ մենք չենք քարոզած, կամ ստանայիք ուրիշ հոգի մը՝ որ չէք ստացած, կամ ուրիշ ակետարան՝ որ չէք ընդունած, լաւ կը հանդուրժէիք այդպիսին: **5**Քանի որ ես կը սեպեմ թէ ոչինչո՛վ ետ մնացած եմ գերագոյն առաքեալներէն. **6**ու թէպէտ անվարժ եմ խօսքի մէջ, բայց ո՛չ՝ գիտութեամբ. սակայն ամէն բանի մէջ մենք մեզ ամբողջովին բացայայտեցինք ձեզի: **7**Միթէ սիսա՛լ գործած եղայ ես զիս խոնարհեցնելով՝ որպէսզի դո՛ւք բարձրանաք, քանի որ ձրի քարոզեցի ձեզի Աստուծոյ ակետարանը. **8**կողոպտեցի ուրիշ եկեղեցիներ՝ թոշակ առնելով անոնցմէ, որպէսզի սպասարկեմ ձեզի: **9**Ձեր մէջ ներկայ եղած ատենս՝ երբ կարօտութեան մէջ էի, ձեզմէ ո՛չ մէկուն բեռ եղայ. որովհետև Մակեդոնիայէն եկող եղբայրները լրացուցին ինչ որ կը պակսեր ինծի. եւ ամէն կերպով զգուշացայ ձեզի ծանրութիւն ըլլալէ, ու դարձեալ պիտի զգուշանամ

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ 10.1-12

1Կանգնելով՝ անկէ գնաց Զրեաստանի հողամասը, Յորդանանի միւս եզերքէն: Դարձեալ բազմութիւնները անոր շուրջ կը համախմբուէին, եւ ինչպէս սովորութիւն ունէր՝ դարձեալ կը սորվեցնէր անոնց: **2**Փարիսեցիները եկան անոր քով ու հարցուցին՝ փորձելու համար զայն. «Արտօնուա՛ծ է մարդու մը՝

որ արձակէ իր կինը»: **3**Ան ալ պատասխանեց անոնց. «Մովսէս ի՞նչ պատուիրեց ձեզի»: **4**Անոնք ըսին. «Մովսէս արտօնեց ամուսնալուծումի վկայագիր մը գրել եւ արձակել»: **5**Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Ձեր սիրտին կարծրութեան համար գրեց ձեզի այդ պատուէրը. **6**բայց արարչութեան սկիզբէն՝ Աստուած զանոնք արու եւ էգ ստեղծեց: **7**“Այս պատճառով մարդը պիտի թողու հայրն ու մայրը, եւ պիտի յարի իր կնոջ, **8**ու երկուքը պիտի ըլլան մէկ մարմին”: Ուստի ա՛լ երկու չեն, հապա՛ մէկ մարմին. **9**ուրեմն մարդը թող չզատէ ինչ որ Աստուած իրարու միացուցած է»:

10Տունը՝ իր աշակերտները դարձեալ նոյն բանը հարցուցին իրեն: **11**Ըսաւ անոնց. «Ո՛վ որ արձակէ իր կինը եւ ամուսնանայ ուրիշի մը հետ՝ շնութիւն կ'ընէ անոր դէմ: **12**Ու եթէ կին մը արձակէ իր ամուսինը եւ ամուսնանայ ուրիշի մը հետ՝ շնութիւն կ'ընէ»:

2 Corinthians 10.18-11.1-10

18 For not he that commended himself is approved, but whom the Lord commended. **1** Would to God ye could bear with me a little in my folly: and indeed bear with me. **2** For I am jealous over you with godly jealousy: for I have espoused you to one husband, that I may present you as a chaste virgin to Christ. **3** But I fear, lest by any means, as the serpent beguiled Eve through his subtilty, so your minds should be corrupted from the simplicity that is in Christ. **4** For if he that cometh preached another Jesus, whom we have not preached, or if ye receive another spirit, which ye have not received, or another gospel, which ye have not accepted, ye might well bear with him. **5** For I suppose I was not a whit behind the very chiefest apostles. **6** But though I be rude in speech, yet not in knowledge; but we have been thoroughly made manifest among you in all things. **7** Have I committed an offence in abasing myself that ye might be exalted, because I have preached to you the gospel of God freely? **8** I robbed other churches, taking wages of them, to do you service. **9** And when I was present with you, and wanted, I was chargeable to no man: for that which was lacking to me the brethren which came from Macedonia supplied: and in all things I have kept myself from being burdensome unto you, and so will I keep myself. **10** As the truth of Christ is in me, no man shall stop me of this boasting in the regions of Achaia.

Mark 10.1-12

10 And he arose from thence, and comed into the coasts of Judaea by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again. **2** And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him. **3** And he answered and said unto them, What did Moses command you? **4** And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away. **5** And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept. **6** But from the beginning of the creation God made them male and female. **7** For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife; **8** And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh. **9** What therefore God hath joined together, let not man put asunder. **10** And in the house his disciples asked him again of the same matter. **11** And he said unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committed adultery against her. **12** And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committed adultery.



«ԵՐԿՈՒՔԸ ՊԻՏԻ ԸԼԼԱՆ ՄԵ՛Կ ՄԱՐՄԻՆ»:

Ժողովուրդը վարժուած էր Յիսուսին քարոզութեան եւ ուրախութեամբ մտիկ կ'ընէին իրենց կեանք տուող խօսքերը: Յիսուս ուր որ կ'երթար ժողովուրդը անկէ առաջ կ'երթար հոն Յիսուսը դիմաւորելու: Յիսուսի բոլոր քարոզները, ժողովուրդի համար սովորականէն դուրս, արտակարգ վիճակ մը յառաջ բերած էր անոնց մէջ: Զարմանքով կը լսէին եւ յափշտակուած Յիսուսէն՝ հրաշքներ կը սպասէին: Անգամ մը եւս այսպիսի սպասումի մը մէջ ժողովուրդը հաւաքուած Յիսուսը կը սպասէին: Յիսուսի համար ներկայ վիճակը սովորական էր: Աստուծոյ խօսքը քարոզելը բնական բան մը, կեանքի անհրաժեշտ պայմանն ու իրականութիւնն էր: Ինքը իր սովորութեան համաձայն կը քարոզէր, եւ ժողովուրդին կը սորվեցնէր: Այդ նոյն սովորութեան համաձայն ժողովուրդը ժամադրուած էր անոր հետ: Անշուշտ ժողովուրդին մէջը կային մարդիկ որոնք եկած էին Յիսուսը փորձելու մտադրութեամբ եւ հարց մը տուին իրեն որ ժողովուրդին մէջը վարկաբեկէին ու անհեղինակ վիճակի մէջ ձգէին իրեն:

Անոնց հարցումը ամուսնութեան մասին էր, Մովսէսի օրէնքէն առնուած: Յիսուս նոյնատիպ խորամանկութեամբ պատասխան կու տայ իրեն փորձողներուն:

«Ան ալ պատասխանեց անոնց. «Մովսէս ի՞նչ պատուիրեց ձեզ»: (Մրկ.10-3):

Անուրանալի իրողութիւն է որ հին աշխարհին մէջ, կին արարածը այր մարդէն ստորադաս նկատուած էր: Քրիստոնէութեան շնորհիւ սակայն, կինը արժեւորուեցաւ եւ իր պատշաճ տեղը ունեցաւ ընկերութեան մէջ:

Կնոջ եւ այր մարդու սիրոյ յարաբերութեան կամ ընտենական կեանքի մասին բազմաթիւ ակնարկութիւններ կը կատարէ Աստուծոյ խօսքը, Իր Աւետարանին մէջ: Առաջին ակնարկով իսկ ակնբերել է Աւետարանի հակոտնեայ խօսքը ամուսնութեան մասին:

Մրկ.10.6-9 համարներուն մէջ ամուսնութեան մասին այսպէս կ'արտայայտուի « 6_բայց արարչութեան սկիզբէն՝ Աստուած զանոնք արու եւ էգ ստեղծեց: 7՝Այս պատճառով մարդը պիտի թողու հայրն ու մայրը, եւ պիտի յարի իր կնոջ, 8 ու երկուքը պիտի ըլլան մէկ մարմին՝: Ուստի ա՛լ երկու չեն, հապա՛ մէկ մարմին. 9 ուրեմն մարդը թող չզատէ ինչ որ Աստուած իրարու միացուցած է»:



Ճշմարտութիւններ կան որոնք կը պահեն իրենց այժմեականութիւնը դարերու ընթացքին. Յիսուսի յիշեալ խօսքերը անոնցմէ մի քանի հատն են: Ուրեմն Յիսուս ամուսնութիւնը սուրբ եւ իրար միացած անբաժանելի մասեր կը համարէ: Եւ պէտք է այդպէս ըլլայ կ'ըսէ: Վասնզի այդպիսի մէկ միաւորումէն կը կազմուի ընտանիք: Իսկ ընկերութեան բաղկացուցիչ տարրն է ընտանիքը.

Այդ իմաստով ընտանիքը կազմուած է այր եւ կին մարդու գոյացութեամբ: Ընկերութիւն մը կ'աճի, կը զարգանայ, կ'ուճանայ՝ երբ ընտանիքը հաստատուած է ամուր հիմերու վրայ, իսկ ընտանիքին ճշմարիտ խարիսխը կնքուած գաղափարական ամուսնութիւնն է: Այդ ամուսնութեան գաղափարականը եւ հիմքը՝ երկու մասերը մէկ դարձնելու, ուրախ ըլլալու փորձն է:

Տխուր իրականութիւն է նկատել որ շատեր կ'ամուսնանան պարզապէս ամուսնացած ըլլալու համար. Ոմանք կը պսակուին շահագիտական նպատակներ իրագործելու եւ նիւթապէս ապահովուած կեանք մը վարելու, իսկ ուրիշներ՝ իրենց ծնողներուն կամքին ենթարկուելով:

Այս տեսակի ամուսնութիւնները դատապարտուած են քայքայումի, քանդումի եւ դժբախտութիւններու կ'առաջնորդեն մարդիկը:

Եկեղեցոյ հայրերը կ'ըսեն ու կ'աւելցնեն. «Միայն սերն է որ պէտք է ամուսնութեանց մէջ իբրեւ նուիրական պայման պահանջուի, զի այդ անկեղծ եւ մաքուր սերն է որ երկու կողմերը կը պահէ պարտականութեան լուծին տակ անտրտունջ»:

Երիտասարդները որքա՛ն կարեւորութեամբ սերտելու են Յիսուսի խօսքերը, առաւելագոյնս օգտուելու համար այդ խօսքի զօրութենէն:

Հայ երիտասարդը անսալով Աւետարանի խօսքերուն, գիտակցօրէն եւ ամենայն լրջութեամբ մօտենալու է ամուսնական կեանքին. Ան ձերբագատուելու է ամէն տեսակի կաշկանդումներէն, որպէսզի իր ամուսնութիւնը ըլլայ պատուաբեր ու մշտական:

Մեր մարմինը ըլլալով Աստուծոյ բնակարանը, զայն սուրբ եւ անարատ պահելու ենք, այլ խօսքով՝ հաւատարիմ մնալու ենք իրարու:

Վարելով բարոյական կեանք մը, Քրիստոս եւս անդամ կը դառնայ մեր ընտանիքին, որուն իբր հետաւանք կ'ունենանք ապահով ու երջանիկ կեանք մը, փառաւորելով ամենասուրբ Երրորդութիւնը:

Տ. Եղիա Ա. Քհնյ. Քերվանճեան

24 Սեպտեմբեր 2017 Բարեկենդան Վարագայ Սուրբ Խաչին

Այս կիրակին կը նախորդէ պահքին, որ նուիրուած է Վարագայ լեռան վրայ Սուրբ Խաչափայտի մասունքը գտնուելուն: Աւանդոյթի համաձայն՝ տեսիլքով անոնց կ'երեւի Ս. Աստուածածինը եւ կը պատուիրէ մեկնիլ Արարատեան երկիր՝ Յայաստան: Կոյսերը կու գան Վաղարշապատ: Ճամբուն, Վարագայ լեռան մօտէն անցնելու ժամանակ, Յռիփսիմէն Ս. Խաչափայտէն մասունք մը, որ ժառանգաբար ստացած էր եւ միշտ կը կրեր իր պարանոցին, կ'ամփոփէ հայոց հողին մէջ: Այդ մասունքը հրաշքով կը գտնուի 7-րդ դարուն, որմէ յետոյ Յայ Առաքելական Եկեղեցին Խաչի տօներուն շարքին կը սկսի տօնել նաեւ՝ Վարագայ Խաչի տօնը:



25 Սեպտեմբեր 2017

Մամասի, Փիլիկտիմոնի եւ Սիմէոն Սիւնակեացի յիշատակութեան օր

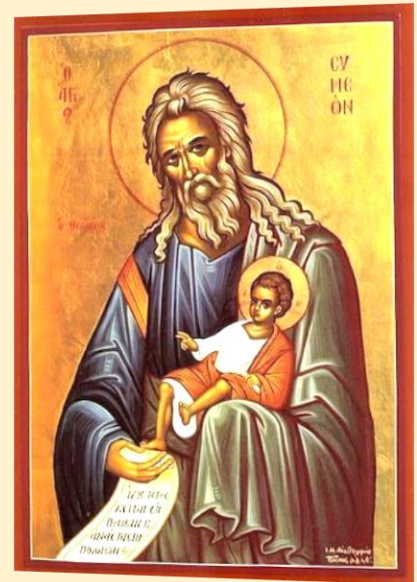
Ս. Մամասը ծնած է Պափլագոնիա նահանգի Գանգրա քաղաքը, աղքատ քրիստոնեայ ընտանիքի մէջ: Քրիստոնեաներու դէմ հալածանքներու ժամանակ անոր ծնողները եւս կը ձերբակալուին եւ կ'աքսորուին Կեսարիա: Բանտին մէջ Մամասի ծնելէն յետոյ, կը մահանայ անոր



մայրը: Փոքրիկ Մամասին կ'որդեգրէ բարեպաշտ քրիստոնեայ կին մը, որ կը սնուցանէ եւ կը դաստիարակէ անոր: Տասնհինգ տարեկանին, արդէն համոզուած քրիստոնեայ եւ համարձակ քարոզիչ ըլլալուն համար՝ կը ձերբակալուի եւ չարչարանքներու կը մատնուի: Չրկանքներէն ազատուելով՝ պարտադրուած կ'առանձնանայ Արգէոս լեռը: Ս. Մամասը իր ողջ կեանքին կը ծառայէ աղքատներուն, սակայն կրկին կը մատնուի, կը դատուի եւ խիստ չարչարանքներէ յետոյ 273 թուականին կը խոցուի եռաժանիով՝ եւ կը նահատակուի:

Ս. Փիլիկոսիմոնը, որ յունական եւ լատինական վկայաբանութիւններու մէջ յայտնի է Ֆիլոմէոս անունով, ցորենի վաճառական էր, որ իր հաւատքին համար, Ս. Մամասի նման Աւրելիանոս կայսերի հալածանքներու ժամանակ կը ձերբակալուի, կտտանքներու կ' ենթարկուի եւ ի վերջոյ կը նահատակուի 274 թուականին՝ ոտքերը իրար եւ ձեռքերը գլխուն գամուած:

Ս. Սիմէոն Սիւնակեացը ծնած է 390 թուականին, Կիլիկիայ: Մանկութենէն եղած է հովիւ: Օր մը եկեղեցի մտած է եւ չհասկանալով Աւետարանի ընթերցուածին իմաստը, կը դիմէ ծերունիի մը, որ բացատրած է, որ խօսքը ժուժկալ ըլլալու մասին է, այսինքն՝ մարդը ճգնութեամբ, զրկանքներով, ծոմապահութեամբ պետք է երկինքի արքայութեան արժանանայ: Այս խօսքերուն վրայ խորհելով՝ Սիմէոնը գացած է Սուրիայի Յաթա նահանգը, ուր 3 տարի վանքի մը մէջ առանձնանալէն յետոյ, Աստուծմէ քարոզելու եւ բժշկելու շնորհք ստացած է: Տեսնելով, որ այցելուներն ու հիւանդները իրեն շատ կը նեղեն, քարոզելու համար սկիզբը խոր փոս մը փորած է, այդտեղէն միայն գլուխը երեւցած է, ապա 60 կանգուն բարձրութեամբ սիւնի վրայ բարձրացած է: Գլխավերելին ծածկ չունենալով՝ ամբողջ օրը միայն կանգնած կամ ծունկի անցուցած է՝ իբրեւ սնունդ շաբաթը միայն մէկ անգամ Ս. Հաղորդութիւն ստացած է: Սիւնին վրայէն տարիներ շարունակ քարոզած է եւ իր աղօթքներով բժշկած է բազմաթիւ հիւանդներ:



Commemoration of Sts. Mamas, Piliktimon and Simeon Stylite

St. Mamas was born in the town Gangra, of the Province of Paplagonia, in a poor Christian family. During persecutions against Christians his parents are imprisoned and exiled to Caesaria. While giving birth to her son, his mother passes away.

A pious Christian woman adopts Mamas and brings him up.

Already at the age of 15 he is imprisoned and subjected to severe torments for being a devout Christian and brave preacher.

Overcoming the hardships he lives an isolated life on the Mountain Argos. St. Mamas devotes all his life to serving the poor, but is betrayed and handed over to the judge. After severe torments St. Mamas is killed by means of trident in 273 A. D.

St. Piliktimon (Philomenos), known in Greek and Latin sources also by the name Filomenos, was a grain trader. For being Christian he is imprisoned during the period of persecutions by the King Avrelios. He is subjected to torments and is finally martyred in 274 A. D.

St. Simeon the Stylite was born in 390 A. D. in Caesaria. He has been a shepherd. One day he goes to the church and, not understanding the meaning of the Gospel passage read that day, asks about it an old man standing beside him. The old man explains him the meaning of the Gospel passage saying that the passage is about abstinence, that is, it is by means of ascetic way of life, deprivations and fasting that the people should deserve the heavenly kingdom. Thinking over the old man's words Simeon leaves for the Hata Province, of Syria, where he is isolated in a monastery for three years, after which he asks God to grant him the grace to preach and heal. Seeing that the visitors and the sick cause too much trouble to him, Simeon digs a deep dungeon, from where only his head was seen while preaching, and later he climbs up a high column. He lives without a shelter, only standing or kneeling during the day, and only taking Holy Communion as food once a week. For many years he stays on the column and preaches and heals many sick people by means of prayers.



THE CHURCH, THE TRADITION AND THE BIBLE

This subject is very extensive. It almost covers the whole field of Christian teaching. Therefore the main aim of this subject is: a) to show the relationship of Church, Tradition and Bible to each other, b) then to give a general idea about each one of them, and c) finally to conclude that one is as important as the other. The first thing we must know is that the Church, the Tradition and the Bible are



inseparable from one another, as light and heat are inseparable from the sun. The Church must have a Tradition and a Bible. The Bible and Tradition can only exist in a living Church.

Among the three, the Church definitely comes first, both from the point of time and from the point of importance. Generally speaking the Church is the living congregation in which God's Spirit works, where God's will prevails, and which can produce people who can receive the revelation of God, and transmit it with powerful words to their fellow men. Such people are called prophets. In this sense the Church was from the beginning. It was created with the first man who had the vision and intimate knowledge of God. The Church of God had a new beginning with Noah. It acquired a new character with Abraham, Isaac, and Jacob. It was organized with Moses, preserved and defended by the Prophets. This is the Church of the Old Testament. Before Moses and long after him there was no such thing as a Bible. But there was the Chosen People of God, the Church, and its Tradition. In the families of God's Chosen People, from one generation to another, had passed on the traditions of the Garden of Eden, of the Deluge, the saving of the few from the Flood, the bird with the green olive branch in its bill, the rainbow on the skies of Mount Ararat, the sacrifice of Isaac, the lentil soup of Jacob, the sale of Joseph, his promotion in Egypt as the chief executor of the pharaoh, the Commandments and all the rest of Bible stories and instructions. Therefore most of the Bible was tradition before it was put into written form. The contents of the Old Testament were gradually written down within the nine centuries preceding our era. The Church of

God had a new beginning, a new content, and a new covenant with Christ. The aim of the Ancient or the Old Testament Church was to prepare the ground for the coming of Christ. Almost everything in the Old Testament, the law of Moses, the priesthood, and the writings of prophets, all were pointers and preparation for the new order, the new Church of God, which was to be established with the coming of the Messiah, the Saviour of the world. Christ came and established the real Church, the Christian Church. His teachings about the Church may be briefly summarized as follows: a) It is an organized society, with leaders and ministers with special powers. “Truly, I say to you [to Apostles], whatever you bind on earth shall be bound in heaven and whatever you loose on earth shall be loosed in Heaven” (Matt. 18: 18). b) It is a visible society, a new Church to replace the Jewish Church which rejected Jesus. “Therefore I tell you, the Kingdom of God will be taken away from you and given to a nation producing the fruits of it” (Matt. 21: 43). c) In this Church, or “The Kingdom of God,” bad is mingled with good, and it will be so until the day of last judgment (The parable of the weeds: Matt. 13: 24-43).

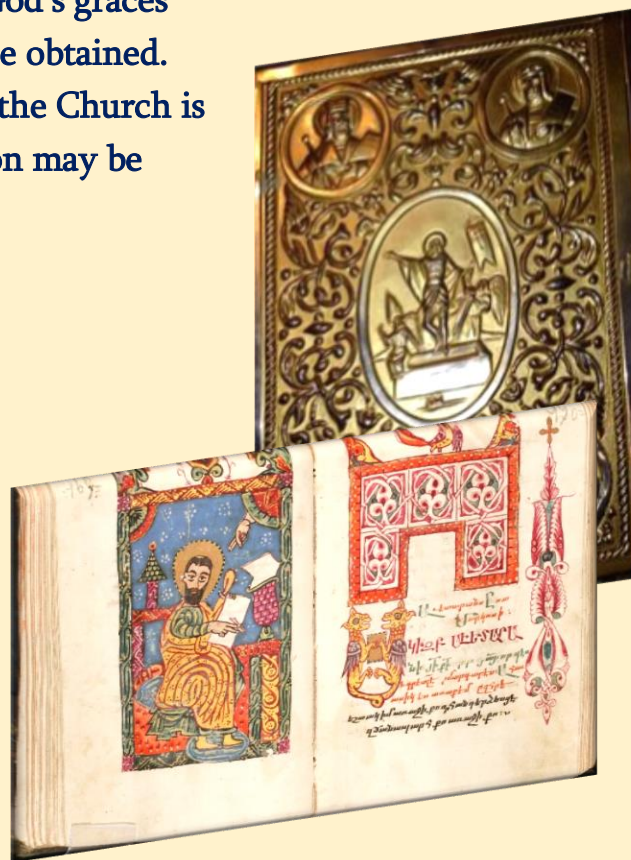
d) Its extent is universal (The parable of the net thrown into the sea and gathered fish of every kind: Matt. 13: 47-50). e) No power on earth will be able to demolish it. “On the rock I will build my Church and the gates of hell shall not prevail against it” (Matt. 16: 18). f) The New Testament teaches that the Church is a hierarchical organization, which means that certain people of this society will be given certain powers from the Holy Spirit of God, enabling the recipients to fulfill special functions in the Church. “God has appointed in the church first Apostles, then prophets, then teachers” (I Cor. 12:28). The ministers of the Church are entrusted with threefold powers of governing the Church, sanctifying the people and preaching the Gospel (I Tim. 3: 2, Titus 1: 9). g) The appointment to these offices is made by a solemn laying on of hands (I Tim. 5: 22). This laying on of hands is not a mere formality without practical import. A special gift is conferred by this laying on of hands as the following words of St. Paul indicate: “I admonish thee that thou stir up the grace of God which is in thee by the laying on of my hands” (I Tim. 7: 6). Summing up the above-mentioned points, it follows that Christ established His Church as a visible and organized society under accredited leaders. Her members are united by the profession of a common faith, by the partaking in Sacraments, by participation in a common worship, and by being loyal to a common authority. The Church is a divine society, established to be the means of salvation for all mankind. Incorporation into the Church alone can unite us to the family of God. Moreover it is to the Church that Christ has committed those means of grace through which the gifts He earned for men are communicated to them. The Church alone dispenses

the sacraments which are the means and channels of God's graces (Matt. 18: 17). Outside the Church these gifts cannot be obtained. From all this there is but one conclusion: Union with the Church is not merely one out of various means by which salvation may be obtained; it is the only means.



As for the Tradition, it is the sum total of the Deposit of our Faith which is transmitted from generation to generation. The earliest source of Christian Tradition is the Mother of Christ, the Holy Virgin Mary, particularly the Tradition about the childhood and the early life of Jesus. Then come the Apostles, who were the eye witnesses of Christ's miracles and public life. They were, so to speak, ear witnesses to His preachings and sermons. All the contents of our present Gospels were told by the word of mouth before they were written. Christ preached orally.

He did not write a book. He sent His Apostles to preach, not to write books. There were many acts and words of Christ which were never written down, as the last words of the Last Gospel implies: "But there are also many other things which Jesus did; were every one of them to be written, I suppose that the world itself could not contain the books that would be written" (John 21: 25). Therefore the New Testament also was a part of Christian oral or unwritten Tradition before it was crystallized in the present four books of the Gospels. There were many revealed truths which were not written in the Gospels but were carried from generation to generation by oral tradition until they were incorporated into the early writings of the Church Fathers or into the collection of Church canons and practices which is called the "Constitution of the Apostles". St. Paul, who wrote most of the Epistles in the New Testament, never intended writing down everything he knew about Christian revelation, nor replacing his oral teaching by writing. The Church is the official and authentic organ to transmit the Traditions in their purity and integrity.



Coming to the Bible. The Holy Scripture is included in the Holy Tradition, not only because its contents were part of oral tradition before they were written into books, but also because the Bible itself, as a book, is preserved, multiplied, and transmitted to the coming generations, as the most important part of the general deposit of the Christian Faith. The Bible is the collection of sacred writings which the Church of God has solemnly recognized as inspired. It was handed down to the Christian Church as the written record of God's revelation to mankind. The Bible contains many books which differ widely from one another in subject, style, origin, and scope. However the Bible is distinctly made up of two collections, which correspond to the two distinct periods of time in the history of man, B.C. and A.D. The bigger and the older part, originally written mainly in Hebrew, is the Old Testament. The more recent and smaller collection, written originally in Greek, is the New Testament. Yet these two sets of writings are most closely connected with each other in regard to doctrines, events, customs, and even ways of expression. Above all both collections have the one and the same religious purpose, the one and the same inspired character. They form the two parts of a great organic whole, the center of which is the person and mission of Christ. The Bible, therefore, is the inspired record of God's revelation; it contains those revealed truths which the Holy Spirit of God wishes to be transmitted in writing. Yet we must keep in mind that all revealed truths are not contained in the Bible. Neither is every truth in the Bible revealed truth, if by revelation is meant the manifestation of hidden truths which could not otherwise be known. Many of the writers of the Scriptures received their information through the channels of ordinary knowledge. But the human authors wrote the Bible under the influence of Divine inspiration. It is the Church which says what books belong to the Bible. In the Bible we can find all the literary forms known to us, most of them with Eastern content and quality. The greatest writers, orators, and intellectual leaders of all centuries have turned to the Holy Bible as containing books worthy of admiration, constant study and imitation. The Bible has been the best seller of all centuries. It has the widest and deepest influence upon the minds and hearts of men. The secret of this influence lies in the fact, that while other literatures are but man's productions, the Bible is indeed God's production. We can conclude and summarize our talk about the Bible with the words of St. Paul: "But as for you, continue in what you have learned and have firmly believed knowing from whom you learned it and how from childhood you have been acquainted with the sacred writings which are able to instruct you for salvation through faith in Christ Jesus. All scripture is inspired by God and profitable for teaching, for reproof, for correction, and for training in righteousness, that the man of God may be complete, equipped for every good work" (II Tim. 3: 14-17). Holy Scripture is therefore not the only source of Divine revelation made by God to His Church.

The Protestant principle that Bible and nothing but the Bible is the source of Christian truth is not acceptable to our Church or to the Roman and Greek Churches. Side by side with the Scripture there is Tradition. In other words, side by side with the written revelation there is the oral revelation. It is impossible to be satisfied with the Bible alone for the solution of all religious questions. Nowhere is it indicated in the Bible that the Bible is the sole deposit of faith. There are in fact Divine traditions not contained in the Bible. Therefore we must not confine ourselves, while teaching in Sunday schools, to the Holy Scriptures alone. The Traditions of the Church is as inspiring as the stories of the Old Testament. Along with the teachings of the Bible the instructions based on the Tradition are also important for our salvation.





ՇՆՈՐՀԱԻՈՐԱՆՔ Ս. ՊՍԱԿԱԴՐՈՒԹԵԱՆ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Հովիւն ու Ծխական Խորհուրդը

ԺԱԳ ԿԻՎԼԷՔՃԵԱՆ

ԵՆ

ՆԱՏԻՆ ԱՊՏԱԼԼԱ

Պսակադրութեան ուրախ առիթով
իրենց խորին շնորհաւորանքը կը յղեն պսակադրեալ զոյգի
Ծնողներուն եւ հարազատներուն, մաղթելով որ Աստուածային Օրհնութեան
արժանանան իրենց կեանքի ամբողջ տեւողութեան:



CONGRATUALTIONS ON THE WEDDING CEREMONY

The Pastor & The Parish Council

Of the St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

On the Wedding Ceremony

Of

JACQUES GUVLEKJIAN

&

NADINE ABDALLA

*Extend their heartfelt congratulations to their parents and family,
wishing them to receive
God blessing throughout their life.*



ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի ժողովուրդ՝

Համահայկական Յանձնախումբի կողմէ Հայաստանի
Հանրապետության անկախության տօնին կապակցությամբ,
կազմակերպուած է տօնակատարութիւն եւ համերգ, որ տեղի պիտի
ունենայ, 23 Սեպտեմբեր / Շաբաթ օր երեկոյեան ժամը 6-ին, Թերքեան
մշակութային համալիրին առջեւ:

Օրուան Տօնակատարութեան եւ Համերգին իրենց մասնակցութիւնը կը
բերեն, Պարախումբ եւ վեց Երգիչներ, Էսթրիմենդալ գործիչներով
օժտուած:



ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

DON
À L'ÉGLISE



DONATION
FOR THE CHURCH

Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal

***Donations of September 2017
have been received with great appreciation***

GENERAL CHURCH:

Mr. & Mrs. Raci Altan \$1000, Ms Sonia Yeghiayan \$300,
Mr. Aram Minasyan \$200, Manoir Gouin Seniors \$120,
Dr. & Mrs. Baghdig Agopyan \$100, Mr. & Mrs. Hagop Kazan \$50,
Mr. Manvel Markosyan, Mrs. Shoushan Demridjian \$40,

Mr. & Mrs. Hovsep Doramajian \$50.

“KOMITAS” CHOIR

Dr. Vilma Derbekyan \$500.

RHEHAN BLESSING:

Mrs. Mayranus Ozoglu \$50, Mr. & Mrs. Hovsep Doramajian \$25,
Mrs. Mirna Balian \$20.

FOR VOWS:

Mr. & Mrs. Berc & Emma Essen \$25.

**IN LIEU OF FLOWERS, THE FOLLOWING
DONATIONS WERE RECEIVED FOR:**

THE LATE AGOP SAROYAN

Mr. Vrej Nigogossian, Mr. Haroutiun Mahseredjian, Mr. & Mrs. Jeffrey Tchaderjian, Mrs. Seta Saroyan \$100, Mrs. Verkin Gochian, Mrs. Paylin Kilavuz, Mr. Toros Kilavuz, Mr. & Mrs. Vahan & Silva Mekhgeavakian, Mr. & Mrs. Arsen & Ayda Unlusoy, Mrs. Julia Papucciyan, Mr. & Mrs. Nazareth Mekhgeavakian, Mr. Herman Minasyan, Mr. Sako Mekhgeavakian, Mr. & Mrs. Robert & Karine Kilavuz, Miss Hermine Mekhgeavakian, Dr. Arto Ersan, Mr. Aram Der Movsesyan \$50, Mr. & Mrs. Hazar & Hasmig Met, Mr. & Mrs. Roupen & Meline Arsever, Ms. Vilma Jamkaryan, Mr. & Mrs. Berc & Emma Essen, Mr. Sarkis Gurnagul \$40, Mrs. Surihi Migirditsian, Mr. Krikor Kundubekian, Mr. & Mrs. Krikor & Armine Kanar, Mr. & Mrs. Garbis & Silva Ferah, Mr. & Mrs. Antranik & Armine Sirinyan \$30, Mrs. Seta Artokun, Mrs. Hayganus Jamkaryan, Mrs. Nelly Hamalian, Mrs. Serpouhi Toukhmanian \$25, Mr. Onnik Leylekoglu, Mr. & Mrs. Jerry & Taline Devletian, Mrs. Marie Berberian \$20.

CFFA

Mr. & Mrs. Yetvart & Arpine Saroyan \$250, Mrs. Seta Saroyan \$100.

HOKEHANKISD:

THE LATE AGHAZARIAN FAMILY

Miss Takouhi Aghazarian \$100, Mrs. Marie & Adrine Aghazarian \$50,
Mrs. Vartouhie Balian \$30, Mrs. Anoush Keoprulian \$25.

THE LATE ANNA MET

Mrs. Yeran Aslan \$30.

THE LATE SIRANOUSHE AROYAN

Mr. & Mrs. Arto & Alice Markarian, Mrs. Rosmerie Boranian \$100,
Miss Shoushan Aroyan, Mr. Varouj Gurunian \$50,

Mrs. Mary Doramajian \$25, Mrs. Salpy Petrossian \$10.

**THE LATE NERSES & ARMENUHI BOYACIYAN
NEVART & HAYGANUS KUNDUBEKYAN**

Mrs. Bercuhi Sozkes \$50.

THE LATE BELEKJIAN FAMILY

Mrs. Nancy Issa \$60.

THE LATE KEORHADJIAN FAMILY

Mr. & Mrs. Onnik & Marie Pilafian \$50.

THE LATE KRIKOR ARAKELIAN

Mr. & Mrs. Varouj & Hamig Margossian \$100.

THE LATE MEKHGEAVAKIAN FAMILY

Mr. & Mrs. Vahan & Silva Mekhgeavakian \$100.

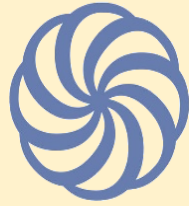
THE LATE KOLYAZLIAN FAMILY

Mr. & MRs. Noubar & Alidz Bostanian \$100.



ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 24 Սեպտեմբեր 2017

Չազարապետեան եւ Պոլլոլը ընտանիքներու,
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն
կը խնդրեն իրենց սիրեցեալ հօր՝

ՄԿԻՐԻՉ ՀԱԶԱՐԱՊԵՏԵԱՆԻ
(MIGIRDIC HAZARABEDIAN)

Մահուան 25-րդ տարելիցին առիթով
(Սուրճի սպասարկուլթիւն «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ)



GOD ANSWERS IN 3 WAYS:

He says yes and gives
you what you want.

He says no and gives
you something better.

He says wait and gives
you the best.



ՑԱԲԱԿՑԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ
Հոգեւոր Հովիւն ու Ճիսկան Խորհուրդը
Ողբացեալ

ՅԱԿՈՒ ՍԱՐՈՅԵԱՆԻ

Մահուան տխուր առիթով
իրենց խորին ցաւակցութիւնները կը յայտնեն հանգուցեալի
բոլոր պարագաներուն, աղօթելով առ Աստուած,
որ անոր հոգին Երկնային Արքայութեան արժանանայ:



The Pastor & the Parish Council
of St-Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
In memory of the late

AGOP SAROYAN

extend their condolences to all the family members
Praying for his soul to rest in peace.





Սիրելի հաւատացեալներ,
Անոնք որոնք կը փափաքին, որ
Հոգեւոր հովիւը այցելութիւն կատարէ
իրենց հիւանդ ընտանեկան
պարագաներուն կամ հարազատներուն,
Եկեղեցոյ Հովիւը՝



Արժ. Տ. Եղիա Ա. Քինյ. Քերվանճեան պատրաստէ
անմիջականօրէն իր այցելութեամբ ընդառաջելու
ձեր փափաքին:

Հաճեցէք կապ պահել՝ Տէր Հօր հետ
հեռաձայնելով՝ (514) 241-9347 կամ
Եկեղեցոյ գրասենեակ (514) 279-3066

FAMILY PRAYER

*God made us a family
We need one another
We love one another
We forgive one another
We work together
We play together
We worship together
Together we use God's word
Together we grow in Christ
Together we love all men
Together we serve our God
Together we hope for Heaven
These are our hopes and ideals
Help us to attain them,
O God, Through Jesus Christ
our Lord*

Dear
Parishioners,
If you have family
members or
relatives that you wish to have spiritual
support, our Pastor Arch. Fr. Yeghia
Kervanjian is ready to fulfill your wish and
visit them, when and where is needed.
Please feel free to contact Der Yeghia
directly at (514) 241-9347
or call the secretariat of the Church at (514)
279-3066



ՏՆՕՐՅՆԷՔԻ ԱԻԱՆԴՈՅԹՆ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ

Տնօրինեք փափաքող
հաւատացեալները
կրնան հեռաձայնել Տ.
Եղիա Ա. Քհնյ.
Քերվանճեանին՝
(514) 241-9347 կամ
Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝
(514) 279-3066



The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home.

At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a *nushkhar* as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing, please contact with Fr. Yeghia
at (514) 241- 9347 or church office at (514) 279-3066.



Աստուածաշունչի

Սերտողութիւն

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ

Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ մէջ



Եկե՛ք միացեք մեզի ամէն
Յինգշաբթի երեկոյեան ժամը
7:00-ին, մասնակից ըլլալու մեր
հետաքրքրական
Աստուածաշունչի նիւթերուն
Եւ ընկերային միջավայրին:

Աստուածաշունչի սերտողութեան
խումբը՝ ընկերային ջերմ
մթնոլորտի մէջ հաճելի ժամանակ
կ'անցնէ, Ս. Եղիա Ա. Ըհնյ.
Քերվանճեանի՝ բժախնդրօրէն
պատրաստած
Աստուածաշնչական նիւթերու
հետաքրքրական ճիւղ
գիտելիքներով:





**Ուշադրութիւն մեր սիրելի հաւատացեալներուն,
Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն,
հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ
քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



**Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.
Thank you for your cooperation.**

Pastor and Parish Council



Եկեղեցւոյ Տաղաւար Տօներ եւ Յառաջիկայ Ձեռնարկներ

Պարանցիկ Երեկոյ – Շաբաթ, 30 Սեպտեմբեր 2017 երեկոյեան ժամը 8-ին
«Մարի Մանուկեան» սրահին մէջ

Տարեկան Պազար – Շաբաթ եւ Կիրակի – Հոկտեմբեր 28 եւ 29, 2017

Մանուկներու Ս. Ծնունդ / CFFA – Կիրակի, 3 Դեկտեմբեր 2017

Եկեղեցւոյ Գման եւ Օծման 47-րդ Տարեդարձ –
Կիրակի, 10 Դեկտեմբեր 2017

FEAST DAYS AND UPCOMING EVENTS

Kef Night – Saturday, September 30, 2017

at 8:00 pm in ‘Marie Manoogian’ hall of the Church

Annual Bazaar – Saturday & Sunday-

October 28 & 29, 2017

Children’s Christmas /CFFA –

Sunday, December 3rd, 2017

Church 47th Anniversary –

Sunday, December 10th, 2017



ԳՐԱԻՌԻԱԾ ԹՈՒԱԿԱՆ
ԿԻՐԱԿԻ, 26 Նոյեմբեր 2017
ԳԵՂԱՐՈՒԵՍՏԱԿԱՆ ԵԼՈՅԹ

Մանրամասնութիւնները յաջորդիւ
Հաճեցէք չխաչաձեւել



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի

St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ՎԱՐԺԱՐԱՆ

6-12 տարեկան երեխաներու համար

ՎԵՐԱԲԱՑՈՒՄ

Կիրակի, 10 Սեպտեմբեր 2017

SUNDAY SCHOOL

On Sunday, September 10, 2017

For the ages of 6-12 years old children

Երեխաները հաճելի եւ ընկերային մթնոլորտի մէջ կը սորվին Սաղմոսներ եւ երգեր, կը զարգացնեն Հայերէն լեզուն եւ կը ծանօթանան Հայոց Պատմութեան:

Չուարճալի եւ հետաքրքրաշարժ յաջորդական պտոյտներ

Արձանագրութեան եւ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Եկեղեցւոյ գրասենեակ (514) 279-3066

Տէր Եղիա Ա Քհնյ. Զերվանճեանին (514) 241-9347



In a pleasant and friendly atmosphere, the children will learn Psalms & songs, develop Armenian language skills, & introduce to Armenian history.

Fun & fascinating consecutive Fieldtrips

For more information and registration call to the Church office (514) 279-3066

Archpriest Fr. Yeghia Kervanjian (514)241-9347

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjian: (514)241-9347
E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

ՊԱՐԱՆՑԻԿ ԵՐԵԿՈՅ

Kef Night

Շաբաթ, 30 Սեպտեմբեր 2017,
երեկ. ժամը 8:00-ին - «Մարի Մանուկեան» սրահին մեջ

Saturday, September 30th, 2017
at 8:00 pm - In the «Mary Manoogian» Hall



Հանրածանոթ Երգիչ
**Րաֆֆի
Նորշահեան**

Music by special guest

**Raffi
Norshahian**

Ճոխ Երաժշտութիւն • Պար • Ճաշկերոյթ

Րաֆֆին ելոյթ կ'ունենայ այլազան լեզուներով
(Հայերէն, Անգլերէն, Տրանսերէն, Իտալերէն)

Հասոյթը ամբողջութեամբ պիտի յատկացուի «Կոմիտաս Երգչախումբին»
Proceeds will benefit the «Gomidas Choir»

Մանրամասնութեան եւ տեղերու ապահովման համար հաճեցէք հեռաձայնել
Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066 կամ Ատրիսէ Աղազարեանին՝ (514) 269-6575

For information and reservations, please call
the Church office at: (514) 279-3066 or Adrine Aghazarian : (514) 269-6575

Անդամներու - \$35 - Members • Ոչ-Անդամներու - \$40 - Non-Members



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի
Cathédrale Arménienne St-Grégoire l'Illuminateur
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral

Կազմակերպություն՝

ՏԻԿՆԱՆՑ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԻ



Տ Ա Ր Ե Կ Ա Ն

ՊԱՁԱՐ

Պատույ Հիւր՝

Ազնուափայլ Տիկին Սօնա Տէմիրճեան

Շաբաթ 28 եւ Կիրակի 29 Հոկտեմբեր 2017
Ժամը 10:00-էն

Չեռային աշխատանքներ

Անուշեղէններու եւ խմորեղէններու վաճառք
Երկու օրերուն՝ ճաշի սպասարկութիւն

Յաւելեալ մանրամասնութեան համար հեռաձայնել
Եկեղեցոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066 թիւին



ԴՊՐԱՑ ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ

Հոգեւոր Հովիւն ու Դպրաց Դասի Վարչութիւնը

Կը յայտնեն թէ պիտի սկսին դպրաց պատրաստութեան
Հանդիպումները

Այն պատանիներն ու երիտասարդները,
որոնք կը փափաքին ծառայել
Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Սուրբ Խորանին եւ մաս կազմել
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցւոյ Դպրաց Դասին կը
խնդրենք

հեռաձայնել՝ Եկեղեցւոյ Հովիւին (514) 241-9347

Կամ Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066:

Հոգեւոր Հովիւ

Տէր Եղիա Ա Քինյ. Քերվանճեան

ՍԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008

Rev, Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca

Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳԻՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի հաւատացեալներ, ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ
ՍՈՒՐԲ ԳՐՔԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ արդէն իսկ տեղի
կ'ունենան ամեն Զինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին,
Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն
ընթացքին միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ
Գիրքը, Եկեղեցւոյ հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն
ու մասնակցութիւնը Եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ
վերջապէս պատասխան գտնել մեզ յուզող
հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Եղիա Ա Քհնյ. Բերվանճեան

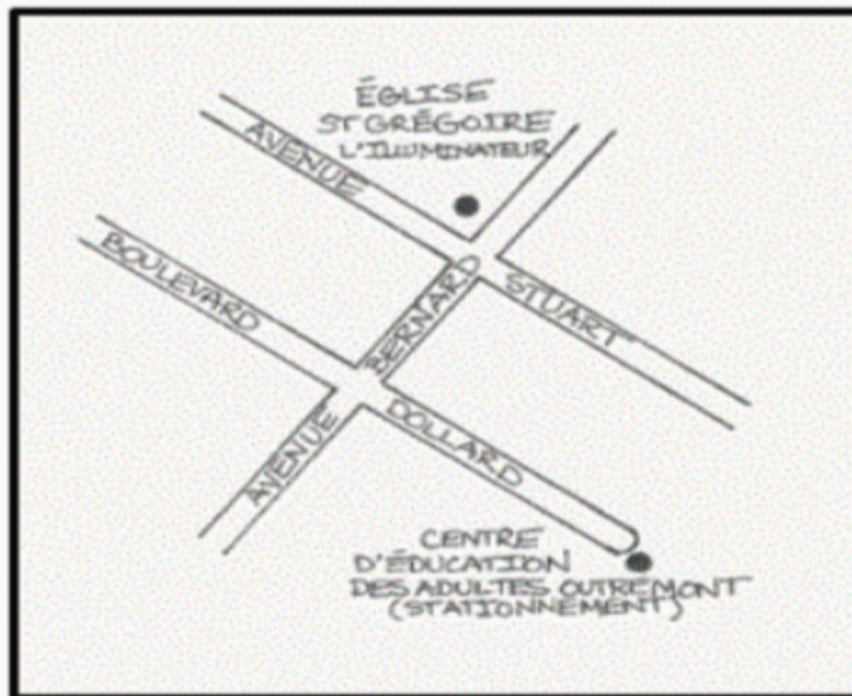
615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjyan: (514) 241-9347

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միքելի Հասարացեալներ, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.